

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN  
**SOPIMUSSARJA**

**ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET**

**2008**

Julkaistu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

**N:o 98**

---

---

SISÄLLYS

N:o		Sivu
98	Tasavallan presidentin asetus vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen III liitteen muutosten voimaansaattamisesta .....	687

---

**N:o 98**

(Suomen säädöskokoelman n:o 687/2008)

**Tasavallan presidentin asetus**

**vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen III liitteen muutosten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §  
Krakovassa 15 päivänä marraskuuta 2007 ja Helsingissä 5 päivänä maaliskuuta 2008 tehdyt vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen III liitteen muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 18 päivänä heinäkuuta 2008, tulevat voimaan 15 päivänä marraskuuta 2008 niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Yleissopimuksen III liitteen muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §  
Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä marraskuuta 2008.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

(Suomennos)

**HELCOMin suositus 28E/4 \*)**

Hyväksytty 15 päivänä marraskuuta 2007, ottaen huomioon Helsingin yleissopimuksen 20 artiklan 1 kappaleen c kohdan

**VUODEN 1992 HELSINGIN YLEISSOPIMUKSEN III LIITTEEN "ARVIOINTIPERUSTEET JA TOIMET MAALTA TULEVAN KUORMITUKSEN AIHEUTTAMAN PILAANTUMISEN EHKÄISEMISEKSI" MUUTOKSET**

**KOMISSIO, joka OTTAA HUOMIOON** vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen liitteiden muuttamismenettelyn sellaisena kuin siitä määrätään yleissopimuksen 32 artiklassa,

**ON PÄÄTTÄNYT**

a) muuttaa vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen III liitettä tämän suosituksen liitteen mukaisesti,

b) pyytää tallettajahallitusta antamaan nämä muutokset tiedoksi sopimuspuolille komission hyväksymissuosituksin

c) määrätä, että muutokset katsotaan hyväksytyiksi, jollei mikään sopimuspuoli ole vastustanut niitä 15 päivään elokuuta 2008 mennessä, ja

d) määrätä, että hyväksytyt muutokset tulevat voimaan vuoden kuluttua tämän HELCOMin suosituksen hyväksymisestä,

**PYYTÄÄ** sopimuspuolten hallituksia raportoimaan III liitteen muutosten täytäntöönpanosta sovittuja määräaikoja sekä vuoden 1992 Helsingin yleissopimuksen 16 artiklan 1 kappaletta noudattaen.

\*) HELCOM hyväksyi uuden c perustelukappaleen 5 päivänä maaliskuuta 2008 kokouksessaan 29/2008.

**HELCOM Recommendation 28E/4 \*)**

Adopted 15 November 2007, having regard to Article 20, Paragraph 1) c) of the Helsinki Convention

**AMENDMENTS TO ANNEX III "CRITERIA AND MEASURES CONCERNING THE PREVENTION OF POLLUTION FROM LAND-BASED SOURCES" OF THE 1992 HELSINKI CONVENTION**

**THE COMMISSION, TAKING INTO CONSIDERATION** the amendment procedure for the Annexes of the 1992 Helsinki Convention, as contained in Article 32 of that Convention,

**RESOLVES:**

a) to amend Annex III of the Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area, 1992, in accordance with the Attachment to this Recommendation;

b) to ask the Depositary Government to Communicate these amendments to the Contracting Parties with the Commission's Recommendation for acceptance;

c) to determine that the amendments shall be deemed to have been accepted unless prior to 15 August 2008 any of the Contracting Parties has objected to the amendments, and

d) to determine that the accepted amendments shall enter into force one year after the adoption of this HELCOM Recommendation,

**REQUESTS** the Governments of the Contracting Parties to report on the progress of implementation of the amendments to Annex III in accordance with the agreed deadlines and Article 16, Paragraph 1 of the 1992 Helsinki Convention.

\*) Additional paragraph c) adopted 5 March 2008 by HELCOM 29/2008.

*Liite**Attachment***Tarkistettu III liite "Arviointiperusteet ja toimet maalta tulevan kuormituksen aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemiseksi"****Revised Annex III "Criteria and Measures Concerning the Prevention of Pollution from Land-Based Sources"****II Osa; Maataloudesta aiheutuvan pilaantumisen estäminen****Part II: Prevention of Pollution from Agriculture****1 Sääntö; Yleiset määräykset****Regulation 1: General provisions**

Tämän sopimuksen asiaankuuluvien osien mukaisesti sopimuspuolten on toteutettava jäljempänä esitetyt toimenpiteet sekä otettava huomioon ympäristön kannalta paras käytäntö (BEP) ja paras käyttökelpoinen tekniikka (BAT) maataloudesta aiheutuvan pilaantumisen vähentämiseksi. Sopimuspuolten on laadittava ohjeet, jotka sisältävät jäljempänä esitetyt osiot, ja raportoitava komissiolle.

In accordance with the relevant parts of this Convention, the Contracting Parties shall apply the measures described below and take into account Best Environmental Practice (BEP) and Best Available Technology (BAT) to reduce the pollution from agricultural activities. The Contracting Parties shall elaborate Guidelines containing items specified below and report to the Commission.

**2 Sääntö; Kasvinravinteet****Regulation 2: Plant nutrients**

Sopimuspuolten on sisällytettävä seuraavat peruseriaatteen kansalliseen lainsäädäntöön tai ohjeisiinsa ja mukautettava ne maan olosuhteisiin maatalouden haitallisten ympäristövaikutusten vähentämiseksi. Määritettyjä vaatimustasoja on pidettävä vähimmäisedellytyksinä kansallisessa lainsäädännössä.

The Contracting Parties shall integrate the following basic principles into national legislation or guidelines and adapt them to the prevailing conditions within the country to reduce the adverse environmental effects of agriculture. Specified requirement levels shall be considered to be a minimum basis for national legislation.

**1. Eläintiheys****1. Animal density**

Jotta varmistetaan, ettei lantaa tuoteta liikaa viljelymaan pinta-alaan nähden, on maatilalla olevien eläinten määrän oltava tasapainoisessa suhteessa lannan levitykseen käytettävissä olevaan maa-alaan. Tätä suhdetta kuvataan eläintihedellä. Eläinten enimmäismäärä olisi määritettävä ottaen huomioon tarve tasapainoon lannassa olevan fosforin ja typen määrin sekä kasvien ravinnetarpeen välillä.

To ensure that manure is not produced in excess in comparison to the amount of arable land, there must be a balance between the number of animals on the farm and the amount of land available for spreading manure, expressed as animal density. The maximum number of animals should be determined with consideration taken of the need to balance between the amount of phosphorus and nitrogen in manure and the crops' requirements for plant nutrients.

**2. Maatilan eläinsuojien sijoittaminen ja rakentaminen****2. Location and design of farm animal houses**

Maatilan eläinsuojat ja vastaavat eläintilat olisi sijoitettava ja rakennettava siten, ettei

Farm animal houses and similar enclosures for animals should be located and designed in

pohja- ja pintavesi pilaannu.

such a way that ground and surface water will not be polluted.

### 3. Lantavarastojen rakenteet

### 3. Construction of manure storage

Lannan varastoinnista ei saa aiheutua päästöjä. Varastointikapasiteetin on oltava riittävän suuri, jotta varmistetaan, että lantaa levitetään vain silloin, kun kasvit pystyvät käyttämään ravinteita. Varastointikapasiteetti olisi mitoitettava vastaamaan vähintään kuuden kuukauden varastointia.

Manure storage must be of such a quality that prevents losses. The storage capacity shall be sufficiently large to ensure that manure only will be spread when the plants can utilise nutrients. The minimum level to be required should be 6 months' storage capacity.

Lantavarastojen olisi oltava rakenteeltaan sellaiset, ettei tahatonta hävikkiä synny, ja laadultaan sellaiset, ettei päästöjä aiheudu. Eri lantatyypin osalta olisi otettava huomioon seuraavat periaatteet:

Manure storage should be constructed to safeguard against unintentional spillages and be of such a quality that prevents losses. With regard to different types of manure, the following principles should be considered:

- kiinteä lanta olisi varastoitava lantaloihin, joiden lattiat ja sivuseinät ovat vesitiiviit,
- lietelanta ja maatilajäte olisi varastoitava säiliöihin, jotka on tehty vahvasta, kosteudenpitävästä materiaalista ja jotka kestävät lannankäsittelyn vaikutuksia.

- solid manure should be stored in dung yards with watertight floor and side walls
- liquid manure and farm waste should be stored in containers that are made of strong material impermeable to moisture and resistant to impacts of manure handling operations.

Eläinlantaa olisi käytettävä siten, että saavutetaan mahdollisimman suuri käyttötehokkuus.

Animal manure should be used in such a way that as high a utilisation efficiency as possible is promoted.

Maanviljelijöitä on kannustettava yhteistyöhön lannan käytössä.

Co-operation between farmers in the use of manure has to be encouraged.

### 5. Maatalouden jätevedet, lantanesteet ja säilörehun puristeneesteet

### 5. Agricultural wastewater, manure and silage effluents

Eläinsuojien jätevedet olisi varastoitava virtsa- tai lietesäiliöihin tai käsiteltävä muutoin sopivalla tavalla ympäristön pilaantumisen estämiseksi. Lantanesteet sekä säilörehun valmistuksessa ja varastoinnissa syntyvät puristeneesteet olisi kerättävä talteen ja johdettava virtsa- tai lietelantasäiliöihin.

Wastewater from animal housing should either be stored in urine or slurry stores or else be treated in some suitable manner to prevent pollution. Effluents from manure or from preparation and storage of silage should be collected and directed to storage units for urine or liquid manure.

### 6. Lannan levittäminen

### 6. Application of organic manures

Lantaa (liete, kiinteä lanta, virtsa, jätevesiliete, kompostit, jne.) olisi käytettävä siten, että saavutetaan suuri käyttötehokkuus. Lanta on levitettävä siten, että kasvinravinteiden päästön riski on mahdollisimman vähäinen, eikä sitä tulisi levittää routaantuneeseen, veden kyllästämään tai lumipeitteeseen maahan. Lanta olisi mullattava maahan mahdollisimman pian paljaaseen maahan levittämisen jäl-

Organic manures (slurry, solid manure, urine, sewage sludge, composts, etc) should be used in such a way that a high utilisation efficiency can be achieved. Organic manures shall be spread in a way that minimises the risk of loss of plant nutrients and should not be spread on soils that are frozen, water saturated or covered with snow. Organic manures should be incorporated as soon as possible

keen. On määriteltävä ajanjaksot, jolloin lannan levittäminen ei ole sallittua.

### 7. Käytettävien ravinteiden määrät

Rehevöitymisen vähimmäistämiseksi on ravinteiden levittämistä viljelymaahan rajoitettava siten, että saavutetaan tasapaino kasvien odotettavissa olevan ravinnetarpeen ja kasvien maaperästä ja ravinnevalmisteista saamien ravinteiden välillä.

Olisi laadittava lannoitus suositukset sisältävät kansalliset ohjeet, joissa otetaan huomioon:

- maaperäolosuhteet, maan ravinnesisältö, maalaji ja maan kaltevuus;
- ilmasto-olot ja kastelu;
- maankäyttö ja viljelymenetelmät, mukaan lukien kasvinvuorotus;
- kaikki mahdolliset ulkopuoliset ravinne-lähteet.

Maahan vuosittain levitettävän karjanlannan määrä, mukaan lukien eläinten itsensä levittämä määrä, ei saisi ylittää sellaista lannan määrää, joka sisältää

- typpeä 170 kg/ha
- fosforia 25 kg/ha,

jotta välttyttäisiin ravinneylijäämältä, ottaen huomioon maaperän ominaisuudet, maatalouden käytännöt ja kasvilajit.

### 8. Kasvipeitteisyys

Viljelyalueilla, joilla se katsotaan vesien-suojelun kannalta tarpeelliseksi, olisi oltava riittävä kasvipeite talvisin ja syksyisin, jotta vähennettäisiin tehokkaasti kasvinravinteiden hävikkiä.

### 9. Vesiensuojelutoimenpiteet ja ravinteita sitovat alueet

Olisi toteutettava suojelutoimenpiteet, joilla estetään ravinnevalumat vesiin. Tämä koskee erityisesti

- pintavesiä: Tarvittaessa olisi perustettava suojavyöhykkeitä, suojakaistoja ja laskeutusaltaita.
- pohjavesiä: Tarvittaessa olisi perustettava pohjaveden suojavyöhykkeitä. Olisi toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, kuten vähennettävä lannoitusta ja perustettava vyö-

after application on bare soils. Periods shall be defined when no application is accepted.

### 7. Application rates for nutrients

The application of nutrients in agricultural land shall be limited, based on a balance between the foreseeable nutrient requirements of the crops and the nutrient supply to the crops from the soil and the nutrients with a view to minimise eutrophication.

National guidelines should be developed with fertilising recommendations and they should make reference to:

- soil conditions, soil nutrient content, soil type and slope;
- climatic conditions and irrigation;
- land use and agricultural practices, including crop rotation systems;
- all external potential nutrient sources

The amount of livestock manure applied to the land each year including by the animals themselves should not exceed the amount of manure containing:

- 170 kg/ha nitrogen
- 25 kg/ha phosphorus

with a view to avoiding nutrient surplus, taking soil characteristics, agricultural practices and crop types into account.

### 8. Winter crop cover

In relevant regions the cultivated area should be sufficiently covered by crops in winter and autumn to effectively reduce the loss of plant nutrients

### 9. Water protection measures and nutrient reduction areas

Protection measures should be established to prevent nutrient losses to water particularly as regards

- Surface water: buffer zones, riparian zones or sedimentation ponds should be established, if necessary.
- Groundwater: Groundwater protection zones should be established if necessary. Appropriate measures such as reduced fertilisation rates, zones where manure spreading is

hykkeitä, joilla lannan levitys on kielletty, sekä perustettava pysyviä nurmialueita.

• ravinteita sitovia alueita: Kosteikkoalueet olisi säilytettävä ja mahdollisuuksien mukaan ennallistettava ravinnepäästöjen vähentämiseksi ja biologisen monimuotoisuuden ylläpitämiseksi.

#### 10. Ammoniakkipäästöt

Kotieläintuotannon ammoniakkipäästöjen vähentämiseksi olisi vältettävä lannasta aiheutuvaa typpiylijäämää mukauttamalla yksittäisen eläimen ruokinnan koostumus eläimen tarpeisiin. Siipikarjatuotannossa päästöjä olisi vähennettävä vähentämällä lannan kosteuspitoisuutta tai varastoimalla lanta mahdollisimman pian kasvatustilojen ulkopuolelle.

Olisi kehitettävä ohjelmia, joihin sisältyvät strategiat ja toimenpiteet kotieläintuotannosta peräisin olevan ammoniakkin haihtumisen vähentämiseksi.

Virts- ja lietesäiliöt olisi katettava tai käsiteltävä menetelmällä, joka vähentää tehokkaasti ammoniakkipäästöjä.

### 3 Sääntö; Torjunta-aineet

Torjunta-aineita saa käsitellä ja käyttää vain ympäristön kannalta parhaaseen käytäntöön (BEP) perustuvan kansallisen riskienvähentämisstrategian mukaisesti. Strategian olisi perustuttava tutkimuksiin olemassa olevista ongelmista, ja siinä olisi määriteltävä sopivat tavoitteet. Strategian on sisällettävä seuraavat toimenpiteet:

#### 1. Rekisteröinti ja hyväksyminen

Torjunta-aineita ei saa myydä, tuoda maahan tai levittää, ellei kansallinen viranomainen ole rekisteröinyt ja hyväksynyt aineen käyttöä.

#### 2. Varastointi ja käsittely

Torjunta-aineiden varastointi ja käsittely on toteuttava siten, että aineiden hävikin tai ympäristöön valumisen riskit estetään. Aineiden kuljettamiseen sekä levityskaluston täyttämiseen

prohibited and permanent grassland areas should be established.

• Nutrient reduction areas: Wetland areas should be retained and where possible restored, to be able to reduce plant nutrient losses and to retain biological diversity.

#### 10. Ammonia emissions

In order to reduce ammonia emissions from animal husbandry, a surplus of nitrogen in the manure should be avoided by adjusting the composition of the diet to the requirements of the individual animal. In poultry production, emissions should be brought down by reducing the moisture content of the manure or by removal of manure to storage outside the housing system as soon as possible.

Programmes including strategies and measures for reducing ammonia volatilisation from animal husbandry should be developed.

Urine and slurry stores should be covered or handled by a method that efficiently reduces ammonia emissions.

### Regulation 3: Plant protection products

Plant protection products shall only be handled and used according to a national risk reduction strategy which shall be based on BEP. The strategy should be based on an inventory of the existing problems and define suitable goals. It shall include measures such as:

#### 1. Registration and approval

Plant protection products shall not be sold, imported or applied until registration and approval for such purposes has been granted by the national authorities.

#### 2. Storage and handling

Storage and handling of plant protection products shall be carried out so that the risks of spillage or leakage are prevented. Some crucial areas are transportation and filling

seen ja puhdistamiseen on kiinnitettävä erityistä huomiota. Muu torjunta-aineiden levittäminen käsiteltävien viljelyalueiden ulkopuolelle on estettävä. Torjunta-ainejätteet on hävitettävä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

### 3. Lupa kaupalliseen käyttöön

Torjunta-aineiden kaupalliseen käyttöön on vaadittava lupa. Luvan saamisen edellytyksenä on oltava soveltuva koulutus ja tiedot torjunta-aineiden käsittelyyn mahdollisimman vähäisin terveys- ja ympäristövaikutuksin. Käyttäjien tiedot torjunta-aineiden käsittelystä ja käytöstä on pidettävä ajan tasalla.

### 4. Levitystekniikka

Levitystekniikka ja -käytäntö olisi suunniteltava siten, että estetään torjunta-aineiden tahaton kulkeutuminen tai valuminen. Suojavyöhykkeiden perustamista pintavesien ympärille olisi edistettävä. Lentolevitys on kiellettävä; poikkeustapauksiin on vaadittava lupa.

### 5. Ruiskutusvälineistön testaaminen

Luotettavan tuloksen varmistamiseksi torjunta-aineilla ruiskutettaessa on edistettävä ruiskutusvälineistön testaamista säännöllisin väliajoin.

### 6. Vaihtoehtoiset torjuntamenetelmät

Vaihtoehtoisten torjuntamenetelmien kehittämistä olisi edistettävä.

## 4 Sääntö; Ympäristöluvut

Tiettyä kokoa suuremmilta karjatiloilta olisi edellytettävä ympäristölupaa.

Siipikarjan, sikojen ja nautakarjan tehokasvatuslaitoksilta, joissa on enemmän kuin 40000 siipikarjapaikkaa, 2000 lihasikapaikkaa (yli 30 kg), 750 emakkopaikkaa tai 400

and cleaning of equipment. Other dispersal of plant protection products outside the treated agricultural land area shall be prevented. Waste of plant protection products shall be disposed of according to national legislation.

### 3. Licence

A licence shall be required for commercial use of plant protection products. To obtain a licence, suitable education and training on how to handle plant protection products with a minimum of impact on health and the environment shall be required. The users' knowledge regarding the handling and usage of plant protection products shall be updated regularly.

### 4. Application technology

Application technology and practice should be designed to prevent unintentional drift or runoff of plant protection products. Establishment of protection zones along surface waters should be encouraged. Application by aircraft shall be forbidden; exceptional cases require authorisation.

### 5. Testing of spraying equipment

Testing of spraying equipment at regular intervals shall be promoted to ensure a reliable result when spraying with plant protection products.

### 6. Alternative methods of control

Development of alternative methods for plant protection control should be encouraged.

## Regulation 4: Environmental permits

Farms with livestock production above a specified size should require approval with regard to environmental aspects and impacts of the farms.

Installations for the intensive rearing of poultry, pigs and cattle with more than 40,000 places for poultry, 2,000 places for production pigs (over 30 kg), 750 places for

nautapaikkaa, on vaadittava lupa, jota asianomaiset viranomaiset koordinoivat täysimittaisesti.

Luvassa on otettava huomioon yrityksen ympäristönsuojelun taso kokonaisuutena, mukaan lukien muun muassa päästöt ilmaan, veteen ja maahan, jätteen tuottaminen ja ympäristövahinkojen torjunta. Lupaehdojen on perustuttava parhaaseen käyttökelpoiseen tekniikkaan (BAT).

Toimivaltaiset viranomaiset voivat lupaehdoja määrätessään ottaa huomioon yrityksen tekniset ominaisuudet, sen maantieteellisen sijainnin ja paikalliset ympäristöolosuhteet.

Nämä suuret kotieläinyritykset on katsottava pistekuormituslähteiksi, ja niiden on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet.

Laitoksille, joissa on enemmän kuin 100 kotieläinyksikköä, sopimuspuolten on määrittävä yleiset säännöt tai yksinkertaistettua lupajärjestelmää vastaava järjestelmä, jotta varmistetaan tämän liitteen vaatimusten täytäntöönpano.

Kumpaakin lupajärjestelmää on sovellettava olemassa oleviin laitoksiin ja uusiin laitoksiin sekä sellaisiin olemassa oleviin laitoksiin, joihin tehdään merkittäviä muutoksia ennen vuotta 2012.

## 5 Sääntö; Seuranta ja arviointi

Sopimuspuolten on esitettävä tämän liitteen mukaisten toimenpiteiden toteuttaminen ja seuranta kansallisissa ohjelmissaan.

Toimenpiteiden vaikuttavuuden arvioimiseksi sopimuspuolten on kehitettävä hankkeita toimenpiteiden ja maatalouden ympäristövaikutusten arvioimiseksi.

## 6 Sääntö; Koulutus-, tiedotus- ja neuvontapalvelut

Sopimuspuolten on edistettävä maatalouden ympäristöasioihin liittyviä koulutus-, tiedotus- ja neuvontajärjestelmiä.

sows or 400 animal units cattle shall have a permit fully co-ordinated by the relevant authorities.

The permits must take into account the whole environmental performance of the enterprise, covering e.g. emissions to air, water and land, generation of waste and prevention of environmental accidents. The permit conditions must be based on BAT.

The competent authorities, in determining permit conditions, can take into account the technical characteristics of the enterprise, its geographical location and the local environmental conditions.

These large animal enterprises shall be considered as point sources and shall have adequate measures.

For installations with more than 100 AU the Contracting Parties shall put in practice general rules or a system corresponding to a simplified permit system to ensure the implementation of the requirements in this Annex.

Both of these permit systems shall be applied to existing installations and new installations and existing installations which are subject to substantial changes by 2012.

## Regulation 5: Monitoring and evaluation

The Contracting Parties shall describe the implementation and monitoring of measures in this Annex in their national programmes.

To evaluate the effectiveness of the measures, the Contracting Parties shall develop projects to assess the effects of measures and the impacts of the agricultural sector on the environment.

## Regulation 6: Education, information and extension service

The Contracting Parties shall promote systems for education, information and extension (advisory service) on environmental issues in the agricultural sector.